

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІІ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН СССР
(краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1977

рубежа УП-УШ веков, - "Краткие сообщения Института археологии АН СССР", № 147, 1976, с. 43-47.

39) Ср. О.И.Смирнова, Каталог..., с. 16-17.

О.Б.Фролова

ЗАГАДОЧНЫЕ "АЛИФ, ЛАМ, АЛИФ" В РАЗДЕЛЕ ОБ АМУ-ДАРЬЕ
"КОСМОГРАФИИ" ЗАКАРИЙИ ал-ҚАЗВИНИ

В 1960 г. в Бейруте издательство "Сәдер" выпустило в свет новое издание второй части "Космографии" Закарийи ал-Қазвини "Асфар ал-билад ва ахбар ал-ибад".¹⁾ Очень часто восточные издания основываются на какой-либо одной рукописи; по-видимому, так было и в данном случае - предисловие об этом ничего не говорит. Один раздел этого сочинения под названием "Хуваризм" содержит описание реки Джейхун (Аму-Дарья). Оно начинается словами:

بها نهر جيحون : قال الاعمود : نهر جيحون يعرف بجهران يخرج من حدود
بخشان ،

"Там река Джейхун. Говорит ал-А^смуд: река Джейхун, известная под названием "Джарйан", выходит из границ Бадахшана...".²⁾

В этом тексте удивляет, во-первых, почему Джейхун (Аму-Дарья) называется как Джарйан, и, во-вторых, появление имени какого-то неизвестного лица, выступающего в качестве источника ал-Қазвини - ал-А^смуд.

О названии "Джарйан"

Обратившись к изданию "Космографии" Закарийи ал-Қазвини, сделанному Ф.Вистенфельдом (Геттинген, т. I, 1849 и т. II, 1848),³⁾ обнаруживаем, что название реки Пяндж, которая у средневековых арабских географов считается главным истоком Джейхуна (Аму-Дарья), приводится в двух формах - "Джарбоб" (т. I, 177) и "Джарйан" (т. II, 353). В сочинении ал-Истахри - источнике труда Закарийи ал-Қазвини для данных разделов - эта река называется Джарйаб,⁴⁾ также как и в географическом словаре Йакута⁵⁾ и в других трудах арабских средневековых географов.

Одна из старейших рукописей второй части "Космографии" Закарийи ал-Қазвини, копия с автографа, находящаяся в рукописном фонде Института востоковедения АН СССР, под шифром D 174, подтверждает чтение этих названий с буквой "ба" на конце, т.е. как "Джарйаб" - ее остов виден очень ясно, хотя диакритические точки отсутствуют (л. 182).

В такой же форме эти названия были приняты в научной литературе, например, в статье об Аму-Дарье В.В.Бартольда в "Энциклопедии ислама".⁶⁾

Несмотря на накопившуюся с середины прошлого века научную литературу, неправильное чтение, принятое в тот период Ф.Вустенфельдом, повторяется и в новом издании второй части "Космографии" Закарйи ал-Қазвйни, осуществленном в Бейруте в 1960 г.

Принимая во внимание изложенное выше, правильное чтение для названия истока Аму-Дарьи Пянджа должно быть "Джарйаб".

Не меняет вопроса о чтении этого названия и замечание В.Ф.Минорского, который, исследуя "Худуд ал-Салем", где вместо "Джарйаб" стоит "Харнаб", пришел к выводу, что под этим следует понимать Мургаб и что ал-Истахри в данном случае путает два основных истока Аму-Дарьи.⁷⁾

О буквах "алиф, лам, алиф"

Во второй части "Космографии" Закарйи ал-Қазвйни имя информатора этого автора об Аму-Дарье и ее притоках в издании Ф.Вустенфельда отсутствует⁸⁾; сказано просто "говорит он", в бейрутском издании 1960 г. оно, как мы видели, приводится в странной форме "ал-А^Смуд", явно ошибочной, где неправильно слиты буквы "алиф, лам, алиф" и следующее слово "Самуд" - "исток". В названной рукописи Института востоковедения АН СССР эти буквы "алиф, лам, алиф" присутствуют (л.182). Мы предлагаем конъектуру этого слова, как имя собственное "ал-Истахри", которое Закарйи ал-Қазвйни привел в сокращении. Основания для такого предположения у нас следующие:

1) В первой части труда Закарйи ал-Қазвйни ал-Истахри назван как источник сведений об Аму-Дарье.⁸⁾

2) Сравнение текстов Закарйи ал-Қазвйни и ал-Истахри для данного раздела свидетельствует о несомненной связи между ними.

3) Непонятные буквы "алиф, лам, алиф", опущенные в издании Ф.Вустенфельда и сохраненные в ряде рукописей, в том числе ленинградской - D 174, л.182 - и рукописи, положенной в основу бейрутского издания, представляют часть какого-то слова и совпадают с началом имени ал-Истахри, которое, по-видимому, не было дописано и приведено в сокращенном виде.

В связи с этими частными замечаниями и исправлениями текста изданий сочинения Закарйи ал-Қазвйни можно сделать и некоторые общие выводы:

1) И.Ю.Крачковский, касаясь вопросов, связанных с изданием "Космографии" ал-Қазвини, осуществленным Ф.Вюстенфельдом, писал, что "критическое издание ее еще впереди".¹⁰⁾ Приведенные в этой статье данные подтверждают слова И.Ю.Крачковского.

2) Как видно из материалов рукописей "Космографии" Закарїи ал-Қазвини, хранящихся в Институте востоковедения АН СССР в Ленинграде, эти рукописи имеют важное значение для осуществления нового издания этого известного сочинения.

3) Еще одним общим выводом может быть постановка вопроса о сокращениях в арабском языке, особенно, имен собственных. Вопрос этот еще не подвергался исследованию. Однако уже Нельдеке, при попытке разгадать загадочные буквы Корана, высказывал предположение, что это - сокращения имен собственных, так "алиф, лам, ра" он толковал как "алиф, лам, за" и как имя собственное "аз-Зубейр", "алиф, лам, мим" - как имя собственное "ал-Мугира". Как показывает приведенный текст Закарїи ал-Қазвини, этот автор тоже прибегал к сокращениям, и притом очень сходным с теми, которые имеются в Коране. Возможно, дальнейшие наблюдения смогут привести к новым результатам.

1) Закарїи' ал-Қазвини, Āsār al-bilād wa aḥbār al-'ibād, Dār Ṣādir, Бейрут, 1380/1960.

2) Там же, с.525.

3) Zakarija Ben Muhammed Ben Mahmud el-Cazwini's Kosmographie. Hrsg. von F.Wüstenfeld. Erster Theil, Die Wunder der Schöpfung, Göttingen, 1849. Zweiter Theil. Die Denkmäler der Länder, Göttingen, 1848.

4) Viae regnorum. Descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishāk al-Fārisī al-Istakhrī. Ed. M.J. de Goeje, Lugduni-Batavorum, BGA, I, s.296.

5) Yacut's geographisches Wörterbuch..., hrsg. von F.Wüstenfeld, Bd.2, Leipzig, 1867, s.171.

6) В.В.Бартольд, Аму-Дарья. - Акад. В.В.Бартольд. Соч., т.Ш, М., 1965, с.319-325. Статья из "Энциклопедии ислама". ЕИ, I, с.356-359.

7) Ḥudūd al-'Ālam. The Regions of the World. A Persian Geography 373 A.H. - 982 A.D.Transl. and explained by V.Minorsky with the Preface by V.V.Barthold. London, 1937, S.208.

8) З. ал-Қазвини, Космография, ч.II, изд. Вюстенфельда, с.353.

9) Там же, часть I, с.177.

10) И.Ю.Крачковский, Арабская географическая литература. - Акад. И.Ю.Крачковский. Избр.соч., М.-Л., 1957, т.IV, с.361.

И.Б.Михайлова

"РУСУМ ДАР АД-ХИЛАФА" ХИЛАЛА АС-САБИ КАК ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ПАМЯТНИК

К.Иностранцев в предисловии к своей работе "Торжественный въезд фатимидских халифов"¹⁾ отмечал, что "история внешнего быта и искусства мусульманского мира - один из важнейших отделов общей истории культуры этой части человечества - до недавнего времени привлекала к себе весьма мало внимания. Некоторые части ее, так или иначе связанные с теми областями научного востоковедения, которые считались более важными, находили, разумеется, интересовавшихся и занимавшихся ими, но эти занятия носили, по преимуществу, случайный характер". Хотя со времени публикации монографии Иностранцева прошло почти семьдесят лет, хотя интерес к проблемам истории быта значительно вырос, особенно в последние десятилетия - нельзя не признать, что исследования в этой области по-прежнему носят случайный характер.

Аббасидский церемониал почти не известен науке. Французские специалисты по истории культуры аббасидского халифата М.Ианар²⁾ и Д.Сурдель³⁾ считают, что для этого периода материалов слишком мало, чтобы всерьез заниматься исследованием бытовой культуры и церемониала. Исследователь располагает лишь скудными сведениями в исторических хрониках да небольшим количеством археологических документов.

Вполне понятно, поэтому, что выход в свет в 1964 г. критического издания "Русум дар ад-хилафа"⁴⁾ (Установления и обычаи двора халифов) привлек внимание востоковедов в разных странах. В 1969 г. был опубликован перевод "Русум дар ад-хилафа" на персидский язык, с переводом предисловия и комментариев издателя.⁵⁾ Есть сведения, что готовится перевод на немецкий и английский языки. Нами подготовлен перевод на русский язык с предисловием и примечаниями.

Текст сочинения издан по единственной сохранившейся рукописи, которая является копией с авторского списка, выполненной в 455/1063 г. неизвестным переписчиком. Рукопись дефектна.⁷⁾ Мно-